

# Évaluation des élèves allophones - 1<sup>er</sup> degré

## Français, langue orale et/ou écrite<sup>1</sup>



Nom : ..... Prénom : .....

Date de l'évaluation : .....

### Conseils à l'enseignant(e) :

- ne pas parler trop vite ;
- ne pas hésiter à répéter et à reformuler les questions en cas de non réponse ;
- noter les réponses de l'élève afin de faciliter l'évaluation de ses compétences.

## 1. Savoir se présenter et parler de son quotidien

L'enseignant(e) pose les questions suivantes à l'enfant et note ses réponses le plus fidèlement possible.

Questions de l'adulte	Réponses de l'élève
Comment t'appelles- tu ?	
De quel pays viens- tu ?	
Quel âge as- tu ?	
As- tu des frères ? des sœurs ?	
Combien ?	
Sont- ils plus grands ou plus petits que toi ?	
Es- tu déjà allé(e) à l'école au..., en..., à... + pays d'origine ?	
Dans ton pays, qu'aimais- tu faire à l'école ?	
Avais- tu des copains ?	
Comment es- tu venu(e) en France ? En avion, en bateau, en train, en bus, en voiture ?	

1 – La partie 1 de l'évaluation est utilisée pour évaluer les compétences orales uniquement.

Les parties 2 et 3 sont utilisées pour évaluer les compétences orales (compréhension et production) puis sont présentées pour évaluer les compétences écrites, le cas échéant.

## Évaluation des élèves allophones - 1<sup>er</sup> degré

### Français, langue orale et/ou écrite<sup>1</sup>

### 2. Savoir décrire une image

L'enseignant(e) présente des images à l'enfant (scènes de la vie courante ou scolaire)<sup>2</sup>. Il/elle lui demande d'en choisir une, lui pose les questions suivantes et note ses réponses le plus fidèlement possible.

Questions de l'adulte	Réponses de l'élève
Qu'est-ce que tu vois ? Qu'est-ce que tu reconnais ?	
Que font ces enfants/ces personnes ?	

**Bilan** : Noter quelques exemples ou remarques pour faciliter l'évaluation des compétences de l'élève.

Le lexique est :	
Précis (article, nom, adjectif)	
Précis mais limité (nomme peu de choses)	
Imprécis	
Incorrect	
Le genre est respecté	Oui
	À quelques exceptions près :
	Rarement

**Évaluation des élèves allophones - 1<sup>er</sup> degré**  
Français, langue orale et/ou écrite

**3. Savoir raconter une histoire**

L'enseignant(e) présente, à l'élève, la même image que celle utilisée précédemment. Il/elle lui pose les questions suivantes et note ses réponses le plus fidèlement possible.

Questions de l'adulte	Réponses de l'élève
D'après toi, que se passe-t-il sur cette image ?	
D'après toi, que s'est-il passé avant ?	
D'après toi, que va-t-il se passer après ?	

**Conseil :** Si l'élève est peu loquace, l'enseignant(e) lui pose des questions pour lui faire préciser ses propos.

# Évaluation des élèves allophones - 1<sup>er</sup> degré

## Français, langue orale et/ou écrite

**Bilan** : Noter quelques exemples ou remarques pour faciliter l'évaluation des compétences de l'élève.

Les phrases produites sont :	
<b>correctes et complexes syntaxiquement</b> (succession de plusieurs propositions avec conjonctions de coordination) et <b>riches lexicalement</b>	
<b>correctes et complexes syntaxiquement</b> (succession de plusieurs propositions avec conjonctions de coordination) mais <b>limitées lexicalement</b>	
<b>syntactiquement simples et adaptées lexicalement</b>	
<b>syntactiquement simples et limitées lexicalement</b>	
- formées de <b>mots juxtaposés</b> ; - les <b>articles</b> et les <b>prépositions</b> sont <b>absents</b> . (ex. : « chat i dort »)	
pas de production	

Évaluation des élèves allophones - 1<sup>er</sup> degré  
Français, langue orale et/ou écrite

Propositions d'images pour mener l'évaluation

1<sup>ère</sup> image



Ursula KIRCHBERG, Selim und Susanne, Edition française : Saïd et Sophie, Editions © Centurion Jeunesse, Paris, 1983 / Verlag  
Heinrich Ellermann, Munich, 1978

Évaluation des élèves allophones - 1<sup>er</sup> degré  
Français, langue orale et/ou écrite

Propositions d'images pour mener l'évaluation

2<sup>ème</sup> image



Illustration de Solvej CREVELER tirée de *Pas de bruit Julie* par Hélène RAY, collection Bibliothèque des Benjamins © Bordas, Paris, 1987